



**Christus und Seine Kirche laden Dich ein!**  
**Christ and His Church invite you !**

|  |     |                                   |       |
|--|-----|-----------------------------------|-------|
| Notice Board / Anschlagbrett             | 2   | Was der Pastor auf dem Herzen hat | 10-11 |
| Children's Services / Kindergottesdienst | 3   | From the Bishop's Office          | 12-13 |
| Congregation News / Gemeindenachrichten  | 4-5 | Birthdays / Geburtstage           | 14    |
| From the Pastor's Heart                  | 6-7 | Financial Matters / Finanzen      | 15    |
| Oct / Nov 2015 Divine Service Times      | 8-9 | Church Committee 2015             | 16    |

## Planned

**Pancake Stall**  
Sunday 25 October 2015  
(German Club)

**Bazaar**  
Saturday 7 November 2015  
@ 09:30

**Pastor Anja Spiske**  
**Induction**

Sunday 13 December 2015  
@ 09:30

**Carols (Coffee and Cake)**  
Saturday 19 December 2015  
@ 15:00

## Regular

**Weekly Home Church**  
**19:30**  
Wednesday evenings

(Combined: English and  
German)

### **Gebetskreis/ Prayer Group**



Contact person:  
Christel Schädler

083 590 4698

Please contact Christel with  
your prayer needs

All children are invited to our Children's Services which will be held during the following Divine Services :

2<sup>nd</sup> Sunday of every month: English @ 09:30

3<sup>rd</sup> Sunday of every month: English @ 09:00;

(Children are invited to stay in the Sanctuary during the sermon on other Sundays.)

Elizabeth Köpke and Kerilee Thompson will lead the English Children's Services.

Contact numbers are :

Elizabeth 083 232 6624      Kerilee 041 371 1793;



**Bringing children to church may not always be easy,  
but as members of the family they are needed by all of us  
to complete the circle at God's table.**

**The Body of Christ assembled is incomplete in their absence.**

## Wabamkela Educare

Our congregation continues to support this facility, which cares for young children in the Walmer Township, through donations of food, cash and sponsorships.

**Recently we were able to donate a large quantity of fresh fruit and vegetables to this facility. A big thank you to the kind individuals concerned. It is much appreciated.**

Included below are banking details should anyone wish to add their support.

Bank details for Wabamkela is

|              |            |
|--------------|------------|
| Account name | Wabamkela  |
| Account no:  | 9050658735 |
| Type:        | Savings    |
| Bank:        | ABSA       |

Fees are: R 50 per month per child.



## Bazaar Preparations

Preparations are well under way and we will have 16 stalls in total!

Please approach any of the church wardens or the various stall convenors with your ideas, offers of help etc.

We are still needing items for auction and the white elephant stalls - so spring clean those cupboards and garages and see what can be donated.

Ingredients for the baking stalls are always appreciated - if you cannot bake yourself perhaps you would consider making a cash donation towards baking ingredients.

A special appeal to the young and strong - please come along and help to set up the hall on Thursday 5 November @ 17H30.

## Induction of New Pastor

It is with great joy and anticipation that we prepare to officially welcome Anja Spiske as our Pastor here at Friedenskirche/Peace Church, on Sunday 13 December 2015 during the Divine Service (with Holy Communion) at 09H30.

Bishop Gilbert Filter will officiate the induction of Anja Spiske.

Lutheran tradition reminds us of the agreement between congregation and pastor during the induction Divine Service. The pastor promises to serve the members by proclaiming the word of God and the congregation promises to care and support the pastor in this work. We acknowledge that God is the centre of this relationship and that His divine spirit enables church life.

We will enjoy a “bring and share” lunch together in the hall afterwards where we will have bid farewell to our Locum Tonnens Pastor. It is with deep thankfulness that we acknowledge the caring and guidance we have received over the last year from Pastor Emeritus Arthur Becker as he travelled from Cape Town each month to spend 10 days in our community, preaching and visiting among the congregation.

At the same time we thank Henry Newman for all his hard work over this past year. He prepared and delivered most of the rest of our Divine Services during the pastor vacancy (January to November 2015) and the weekly house church gatherings!

Thanks also to Pastor Emeritus Nils Rohwer, Bishop Gilbert Filter and past Chairman of our Church Committee Hans Schaberg for their care in conducting services during this pastor vacancy in our congregation. We appreciate you all!

# From the Pastor's Heart

---

Dear Friends,

In January of this year, at your Annual General Meeting, you, the Lutheran Congregation bearing the name "Peace Church", called Pastor Anja Spiske to be your Pastor. The date of her formal induction into her ministry among you has been set for 13<sup>th</sup> December, 2015 although she will arrive around the beginning of November. With this in mind I would like you to think a little bit about the relationship between Pastor and Congregation as it is set out in the Order for the induction of a Pastor.

In the first place, note that you, a group of people who want to be known as Christians, called Anja Spiske to be your Pastor. So what is she supposed to do as your Pastor? What can you expect of your Pastor? Who a Pastor is and what he or she is supposed to do, is set out in the readings from the New Testament in the Order for Induction. A Pastor in a Christian Congregation is a representative of Jesus Christ who is the Lord of the Church. This is what Jesus wanted a Pastor to be when He said to his disciples: *Whoever listens to you, listens to me* (Luke 10:16), and, *Whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven* (Matthew 18:18). The latter quotation from Matthew's Gospel has everything to do with the forgiveness of sins. In John's Gospel Jesus spelled it out even more clearly when He said to his disciples: *Receive the Holy Spirit. If you forgive anyone his sins, they are forgiven. If you do not forgive them, they are not forgiven* (John 20:22-23). If you want to know what the job description of a Pastor is, then this is it. He or she is to be the **proclaimer** (not merely giving information about it) of the Good News (Gospel) to you, namely that God judges your sin but accepts you without any conditions (no "ifs" or "buts") for the sake of the death and resurrection from the dead of his Son, Jesus Christ

# From the Pastor's Heart

---

All other activities of a Pastor, be they house visits, hospital visits, charity drives and so on, should be in support of this central task. This is, after all, what the Pastor promised to do when he or she was ordained , i.e. *“to preach and to teach the pure Gospel of Jesus Christ, as given in Holy Scripture and professed in the Confession of the Evangelical Lutheran Church, to administer the holy Sacraments according to their institution, to keep the seal of Confession inviolably ...”* This is what Anja will publically promise to do among you in the induction service.

You, the congregation, will also make a promise. The Bishop will ask you: *Are you prepared to respect and honour this Pastor, N.N., as your minister, and to accept her ministry for your salvation and for the edification of the Church of Christ, ever mindful of what the Word of God demands of you? If so, answer: Yes, with the help of God.*

This, in outline, is the relationship between Pastor and Congregation. One can say more but I think this is enough for now. And so I pray that you and your new Pastor will work well together and that you will help her in every way to reach also those people who do not know Jesus Christ as their Saviour.






Yours in Christ,  
Arthur Becker (Pastor em.).

## Losung für Oktober 2015

Haben wir Gutes empfangen  
 von Gott und sollten  
 das Böse nicht auch annehmen?  
 Hiob 2,10

## Watchword for October 2015

Shall we receive the good  
 at the hand of God,  
 and not receive the bad?  
 Job 2.10

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| <p><b>04.10.2015</b></p>   | <p>18. Sonntag nach Trinitatis</p>   | <p>Gottesdienst mit Abendmahl<br/>09:30</p>                                   | <p>Markus 12, 28–34</p>                                    |
| <p><b>11.10.2015</b></p>    | <p>19<sup>th</sup> Sunday after Trinity</p>                                      | <p>Divine Service<br/>Holy Communion<br/>09:30</p>                            | <p>Mark 2.1–12</p>   |
| <p><b>18.10.2015</b></p> <br> | <p>20<sup>th</sup> Sunday after Trinity<br/><br/>20. Sonntag nach Trinitatis</p> | <p>Divine Service<br/>09:00<br/><br/>10:15<br/>Gottesdienst mit Abendmahl</p> | <p>Mark 10.2–9 (10–16)<br/><br/>Markus 10, 2–9 (10–16)</p> |
| <p><b>25.10.2015</b></p>   | <p>21st Sunday after Trinity</p>   | <p>Divine Service<br/>Holy Communion<br/>09:30</p>                            | <p>Matthew 5. 38–48</p>                                    |
|   |  |   |  |









# Divine Services November 2015 Gottesdienste

## Losung für November 2015

Erbarmt euch derer,  
die zweifeln.  
Judas 22

## Watchword for November 2015

And have mercy on some  
who are wavering  
Jude 22

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| <p><b>01.11.2015</b></p>    | <p>Gedenktag der<br/>Reformation<br/>31.10.</p>  | <p>Gottesdienst<br/>09:30</p>   | <p>Matthäus 5,1-10<br/>(11-12)</p>                         |
| <p><b>08.11.2015</b></p>    | <p>Third Last Sunday<br/>of the Church<br/>Year</p>  | <p>Divine Service<br/>09:30</p>   | <p>Luke 17.<br/>20–24(25–30)</p>                           |
| <p><b>15.11.2015</b></p>   | <p>Second Last<br/>Sunday of the<br/>Church Year</p> <p>Vorletzter Sonntag<br/>des Kirchenjahres</p> | <p>Divine Service<br/>09:00</p> <p>10:15<br/>Gottesdienst<br/>mit Abendmahl</p> | <p>Matthew 25.<br/>31–46</p> <p>Matthäus 25,<br/>31–46</p> |
| <p><b>22.11.2015</b></p>    | <p>Last Sunday of<br/>the Church Year</p>  | <p>Divine Service<br/>Holy Communion<br/>09:30</p>                              | <p>John 5, 24–29</p>                                       |
| <p><b>29.11.2015</b></p>    | <p>First Sunday in<br/>Advent</p>  | <p>Family Service<br/>Holy Communion<br/>09:30</p>                              | <p>Matthew 25.1-13</p>                                     |

# Was der Pastor auf dem Herzen hat

---

Liebe Gemeinde, liebe Freunde!

Bei Ihrer Hauptversammlung im Januar dieses Jahres, haben Sie, die lutherische Gemeinde mit dem Namen "Friedenskirche", Pastorin Anja Spiske zu Ihrer neuen Pastorin berufen. Zur Zeit der Drucklegung dieses Gemeindebriefes ist die Amtseinführung für den 13. Dezember vorgesehen, allerdings wird Anja Spiske etwa Anfang November eintreffen. In diesem Zusammenhang möchte ich Sie bitten, etwas über die Beziehung von Pastor und Gemeinde nachzudenken, wie sie in der Agenda für die Einführung in den Gemeindedienst festgelegt ist.

Bedenken Sie zunächst, dass Sie, eine Gruppe von Menschen, die sich als Christen bekennen, Anja Spiske als Ihre Pastorin berufen haben. Also, was soll sie nun als Pastorin tun? Was können Sie von Ihrer Pastorin erwarten? Wer ein Pastor ist und was er bzw. sie tun sollte, wird in den Lesungen aus dem Neuen Testament bei der Amtseinführung beschrieben. Ein Pastor in einer christlichen Gemeinde ist ein Vertreter von Jesus Christus, welcher der Herr der Kirche ist. So wollte es Jesus, als er zu seinen Jüngern sprach: *Wer euch hört, hört mich* (Lukas 10,16), und *was du auf Erden bindest, wird im Himmel gebunden sein, und was du auf Erden löst, wird auch im Himmel gelöst sein* (Matthäus 18,18). Das Matthäus-Zitat hat mit der Vergebung der Sünden zu tun. Im Johannesevangelium sagt Jesus es noch deutlicher zu seinen Jüngern: *Empfangt den Heiligen Geist. Wenn ihr jemandem seine Sünden vergebt, dann sind sie vergeben. Wenn ihr sie nicht vergebt, dann sind sie auch nicht vergeben* (Johannes 20: 22-23). Wenn Sie wissen wollen, was die Stellenbeschreibung eines Pastors beinhaltet, dann lautet sie wie folgt. Er oder sie **verkündigt** die Frohe Botschaft, das Evangelium (und gibt nicht einfach Informationen darüber weiter), nämlich, dass Gott zwar eure Sünde richtet, euch aber annimmt, wie ihr seid, ohne jegliche Bedingungen (ohne "wenn" und "aber") durch den Tod und die Auferstehung seines Sohnes, Jesus Christus.

# Was der Pastor auf dem Herzen hat

---

Alle anderen Aktivitäten eines Pastors wie Hausbesuche, Krankenhauseelsorge, Wohltätigkeitsaktionen und so weiter, dienen der Unterstützung dieser zentralen Aufgabe.

Dies hat auch jeder Pastor bei seiner Ordination versprochen: *"Du sollst das Evangelium von Jesus Christus verkündigen, wie es in der Heiligen Schrift gegeben und in den Bekenntnissen unserer Kirche bezeugt ist. Du sollst der Gemeinde mit Taufe und Abendmahl dienen, wie sie Jesus Christus eingesetzt hat. Du sollst die seelsorgliche Schweigepflicht und das Beichtgeheimnis wahren..."* Dies wird Anja Ihnen auch bei der Amtseinführung öffentlich versprechen.

Sie werden, als Gemeinde, auch ein Versprechen abgeben. Der Bischof wird Sie fragen: *„Seid ihr bereit, Anja Spiske als eure Pastorin anzunehmen, wollt ihr sie in ihrem Dienst unterstützen und ermutigen und versprecht ihr, mit ihr zusammen dem Aufbau der Gemeinde zu dienen? Und Sie werden aufgefordert, dies mit den Worten: Ja, mit Gottes Hilfe zu bestätigen.*

Dies, kurz zusammengefasst, ist die Beziehung zwischen Pastor und Gemeinde. Man könnte mehr dazu sagen, aber ich denke, das ist genug für heute. Und so bete ich, dass Sie und Ihre neue Pastorin gut zusammenarbeiten werden und dass Sie ihr dabei in jeglicher Weise helfen werden, all jene Menschen zu erreichen, die Jesus Christus nicht als ihren Retter kennen.

Mit freundlichen Grüßen in Christus,  
Pastor em. Arthur Becker.

# From the Bishop's Office

---

## Circuit Conference East

- a. Coastal Parish. Pastor HP von Fintel will start his ministry in the parish on 1 October. He will be inducted as pastor of the parish on 29 November at St. Andrew's in East London. We wish him and the congregation God's richest blessing for the journey together
- b. Friedenskirche in Port Elizabeth. Pastor Anja Spiske will start with her ministry in November. She will be inducted as pastor of the congregation on 13 December 2015. We wish her and the congregation God's richest blessing for the journey together.
- c. The Inland Parish congregations are still vacant and negotiations to fill the post have started with the Regional Church of Hanover. We thank Pastor em. Werner Harms and Pastor em. Georg Scriba who are serving these congregations until end of November.

## Circuit Conference West

- a. The visitation of the Kreuzkirche in Bellville was encouraging and highlighted some of the challenges the congregation is facing, especially in terms of the changed demographics of that area.
- b. On 23 August the St. Petri Congregation of Paarl celebrated its last service in the church building. The dedication service was filled with much emotion and many tears. We wish the congregation wisdom and guidance of the Holy Spirit, as it embarks on a new journey as the body of Christ.

## UELCSA

- a. On 13 and 14 August 2015 the First Theological Examination of UELCSA candidates took place in Bonaero Park. Three candidates had registered. We congratulate Martha Weich and Martin Büttner who passed very well. Martha has commenced her internship in the Strand Street congregation in Cape Town. Martin has started his internship in Dessau, Germany. Matome Sadiki is to re-submit the written assignment and sermon. After successful completion he will do his internship in the Regional Church of Hannover.
- b. The ELCiN(GELC) Synod will be held from 17-20 September in Windhoek
- c. The ELCSA(NT) will hold its Synod from 15-18 October in Kroondal,

## Situation of ELCSA

Some newspapers reported on a financial crisis in our sister Church ELCSA. In December 2014 all the reserves of its Head Office were invested into an organisation which has not delivered on its promises. As a result, ELCSA is without any reserves, which impacts heavily on all areas that were funded by the investment returns. This includes the Theological Training in Pietermaritzburg and the Lutheran Conference Centre in Bonaero Park. In both instances it has a direct impact on us, since we are partners in these. The full implications are yet unclear.

# Aus der Dienststelle des Bischofs

---

## Bezirks Konferenz Ost

- a. 'Coastal Parish': Pastor H-P von Fintel beginnt seinen Dienst in den Gemeinden am 1. Oktober. Seine Einführung wird am 29. November in der St. Andrews Gemeinde in East London stattfinden. Wir wünschen ihm und der Gemeinde Gottes reichen Segen auf dem gemeinsamen Weg.
- b. Friedenskirche in Port Elizabeth: Pastorin Anja Spiske beginnt ihren Dienst in der Gemeinde am 1. November. Sie soll am 13. Dezember dort in ihr Amt eingeführt werden. Wir wünschen ihr und der Gemeinde Gottes reichen Segen auf dem gemeinsamen Weg.
- c. ‚Inland Parish‘: Die Pfarrstellen sind noch vakant. Um die Stellen zu besetzen haben Verhandlungen mit der Hannoverschen Landeskirche bereits begonnen. Dank an Pastor Werner Harms und Pastor i.R. Georg Scriba, welche bis Ende November diese Gemeinden betreuen.

## Bezirks Konferenz West

- a. Die Visitation der Kreuzkirche Gemeinde in Bellville war ermutigend und zeigte gleichzeitig auf, mit welchen großen Herausforderungen die Gemeinde zu tun hat, insbesondere durch das stark veränderte Umfeld.
- b. Am 23. August feierte die St. Petri Gemeinde in Paarl ihren letzten Gottesdienst in der Kirche. Die Gemeinde hat die Kirche, Halle und das Pfarrhaus verkauft. Während des Entwidmungsgottesdienstes gab es Tränen des Abschieds und der Hoffnung auf einen neuen Anfang für die Gemeinde.

## VELKSA

- a. Am 13. und 14. August 2015 fand das Erste Theologische Examen der VELKSA Kandidaten in Bonaero Park statt. Wir gratulieren Martha Weich und Martin Büttner die gut bestanden haben. Martha hat mit dem Vikariat in der Strandstrassengemeinde in Kapstadt begonnen, und Martin in Dessau, Deutschland. Matome Sadiki muss die schriftlichen Arbeiten wiederholen. Wenn er diese bestanden hat, soll er sein Vikariat in der Hannoverschen Landeskirche absolvieren.
- b. Synode der ELKiN (DELK): 17-20. September in Windhoek.
- c. Synode der ELKSA(N-T):15-18. Oktober in Kroondal.

## Situation der LCSA

In einigen Zeitungen wurde über die Krise unserer Schwesterkirche ELCSA berichtet. Im Dezember 2014 wurden sämtliche Reserven des "Headoffice" in eine Firma investiert, die dann ihre Versprechen nicht eingehalten haben. Seitdem ist die Kirche nicht mehr im Stande für Projekte zu zahlen, die vom Headoffice finanziert werden. Dieses betrifft auch zwei Projekte, die wir gemeinsam betreiben: die Ausbildung in Pietermaritzburg und das „Lutheran Conference Centre“ in Bonaero Park. Die langfristigen Folgen sind noch nicht abzusehen.

## October 2015

|        |                           |
|--------|---------------------------|
| 01-Oct | Gunter Fröhlich           |
| 08-Oct | Willie Lokotsch           |
| 12-Oct | Benjamin Daniel Kietzmann |
| 19-Oct | Ulrich Koch               |
| 21-Oct | Sophie Sternberg          |
| 30-Oct | Patrick Septoe            |

## November 2015

|        |                                |
|--------|--------------------------------|
| 01-Nov | Florence Arends                |
| 03-Nov | Brigid Sonnenberger            |
| 04-Nov | Holly Eichhoff                 |
| 05-Nov | Christian Kenneth Bürger       |
| 07-Nov | Dittmar Elfried Louis Eichhoff |
| 08-Nov | Erica Thompson                 |
| 10-Nov | Merle Cairncross               |
| 21-Nov | Felicity van Rensburg          |
| 28-Nov | Albert Rohrmoser               |

---

## Contributions, Donations / Kirchbeitrag

---

Payment can be made directly to the church, by means of a deposit into the church's bank account or via electronic fund transfer (EFT). Please do not forget to provide your details under the reference section.

**Bank:** First National Bank, Walmer Branch  
**Branch Code:** 211217  
**Account Name:** Lutheran Church Springfield  
**Account Number:** 534 200 32476



## Records Update / Korrekturen

---

If you are aware of any discrepancies, e.g. inaccuracies in spelling of names, incorrect address details, tel. number, or even not receiving newsletters etc. please write down the corrected information and forward to

Reinhard Walle (membership@lutheran-pe.org)  
or one of the church wardens (refer to page 16).

Sind Sie umgezogen oder haben Sie festgestellt, dass wir Ihre persönlichen Informationen nicht korrekt gespeichert haben - wie z.B. Schreibweise Ihres Namens, falsche Adresse, Telefonnummer, Geburtsdatum - dann bitten wir Sie, uns dieses schriftlich mitzuteilen entweder an Reinhard Walle (membership@lutheran-pe.org) oder einen Kirchenvorsteher (siehe Seite 16).

|   |   |   |
|---|---|---|
| <b>Geoff Andrews</b><br>(Committee Chairman)      | 45 Kent Road,<br>chairman@lutheran-pe.org<br>041-484 1861 H<br>083 287 4199 | North End PE 6001<br><br>041-365 1835 W<br>041-364 1676 FAX |
| <b>Gerhard Fröhlich</b><br>(Treasurer)            | 63 Boundary Rd,<br>treasurer@lutheran-pe.org<br>041-360 3317 H              | Morningside 6025  |
| <b>Reinhard Walle</b><br>(Membership Information) | 4 May Way<br>membership@lutheran-pe.org<br>041-360 6769 H                   | Sunridge Park 6045<br><br>079 490 0104                      |
| <b>Anthea Burger</b>                              | 31 Erasmus Drive,<br>warden1@lutheran-pe.org<br>041-583 5423 H              | Summerstrand 6001<br><br>083 709 7868                       |
| <b>Carol Buschhold</b>                            | 248 Circular Drive,<br>warden3@lutheran-pe.org<br>041-368 5976 H            | Lorraine PE 6070<br><br>076 134 3333                        |
| <b>Colin Lentz</b>                                | 13 Miles Avenue<br>warden6@lutheran-pe.org<br>041-368 4463                  | Charlo 6070<br><br>081 353 9479                             |
| <b>Henry Newman</b>                               | 81 Villiers Road,<br>warden2@lutheran-pe.org<br>041-581 3907 H              | Walmer PE 6070<br><br>078 703 7003                          |
| <b>Lionel Sonnenberger</b>                        | 18 Finch Street,<br>warden4@lutheran-pe.org<br>041-365 6249 H               | Cotswold 6045<br><br>082 770 9544                           |